

BOBA FETT: *I am in no hurry, LORD VADER. My concern is that Captain SOLO not be damaged. The reward from JABBA the HUTT pays double if he's alive. He's no good to me dead.*

VADER: *His pain is considerable, BOUNTY HUNTER, but he'll not be permanently damaged.*

LANDO: *LORD VADER, what about LEIA and the WOOKIEE?*



VADER: *They must never again leave this city.*

LANDO: *That was never a condition of our agreement, nor was giving HAN to this BOUNTY HUNTER! I hope you haven't forgotten our bargain.*

VADER: *I forget nothing, CALRISSIAN. Perhaps you think you're being treated unfairly.*

LANDO: *No.*

VADER: *Good. It would be unfortunate if I had to leave a garrison here.*



VADER turns and sweeps into the elevator with BOBA FETT. LANDO walks swiftly down another corridor, muttering to himself.

LANDO: *This deal's getting worse all the time.*

LOBOT: *Maybe you should have argued with him.*

LANDO gives his aide a look that speaks volumes, then walks a few steps in silence, thinking. He is beginning to realize that the deal with DARTH VADER was giving nothing to him. And, beyond that, it was bringing harm to people he might have called friends. Finally, he said, low enough not to be heard by any of VADER's spies.



LANDO: *I've got a bad feeling about this.*

BOBA FETT: *Én ráérek, VADER NAGYÚR. Nekem csak az a fontos, hogy SOLO kapitány épségben maradjon. JABBA kétszer annyit fizet, ha élve szállítom le neki. Holtan kevesebbet ér.*

VADER: *SOLO nem csekély kint áll ki, FEJVADÁSZ, de a testi épségéért kezeskedem.*

LANDO: *VADER NAGYÚR, mi lesz LEIA-val és a VUKI-val?*



VADER: *Soha többé nem hagyhatják el ezt a várost.*

LANDO: *Nem így egyeztünk meg, és nem is úgy, hogy HAN-t odadobja a FEJVADÁSZ-nak! Remélem, nem felejtette el, hogy miben állapodtunk meg.*

VADER: *Nem felejtettem el semmit, CALRISSIAN. Úgy véli, méltánytalanul bántam Önnel?*

LANDO: *Nem.*

VADER: *Helyes. Nem örülnék neki, ha itt kellene hagynom egy helyőrséget.*



VADER sarkon fordul és BOBA FETT-tel együtt, belép a várakozó felvonóba. LANDO elsiet egy másik folyosón, közben magában motyog.

LANDO: *A végén még én fizetek rá.*

LOBOT: *Talán megpróbálhatott volna egyezkedni.*

LANDO savanyú pillantással válaszol, majd töprengve, csendben halad tovább. Kezd rájönni, hogy a DARTH VADER-rel kötött megállapodásból semmi haszna sem lesz. Ráadásul bajt hozott vele olyan emberek fejére, akiket talán a barátainak tekinthetett volna. Végül aztán, egészen halkán, nehogy VADER spiclijei meghallhassák, azt mondja:



LANDO: *Rossz előérzeteim vannak.*

INT. BESPIN – CLOUD CITY – LARGE CELL

CHEWIE now has a little more of THREEPIO back together. One arm is connected, but the legs are yet to be attached. There is one small problem, however. It seems the WOOKIEE has managed to put the DROID's head on backwards.



THREEPIO: *Oh, yes, that's very good. I like that. Oh! Something's not right because now I can't see. That's much better. Wait. Wait! Oh, my! What have you done? I'm backwards, you stupid furball. Only an overgrown mophead like you would be stupid enough...*

THREEPIO is cut off in mid-sentence as CHEWIE angrily deactivates a circuit and the DROID shuts down. The WOOKIEE smells something and sits up. The door to the chamber slides open and a ragged HAN SOLO is shoved into the room by two STORMTROOPERS. Barking his concern, the huge WOOKIEE gives HAN a big hug. HAN is very pale, with dark circles under his eyes.



HAN: *I feel terrible.*

CHEWIE helps HAN to a platform and then turns as the door slides open revealing LEIA. She, too, looks a little worse for wear. The troopers push her into the cell, and the door slides closed. She moves to HAN, who is lying on the platform, and kneels next to him, gently stroking his head.

LEIA: *Why are they doing this?*

HAN: *They never even asked me any questions.*

The cell door slides open. LANDO and two of his guards enter.



BESPIN – CLOUD CITY – BÖRTÖNCELLA

CHEWIE egyre jobban halad THREEPIO összeszerelésével. Az egyik kar már a helyére került, de a lábak még hiányoznak. Emellett akadnak még apróbb problémák. Úgy tűnik, a VUKI-nak sikerült fordítva, háttal rögzítenie a DROID fejét az aranszínű testre.



THREEPIO: *Remek, egyre jobban érzem magam. Jaj, valamit félrekapcsoltál, most nem látok. Most már jó. Várg. Várg! Óh, jaj! Mit művelsz velem? Hátrafelé nézek, te ostoba molygolyó. Csak egy ilyen túlméretezett szőrlabda lehet ilyen rettenetes, ilyen...*

THREEPIO monológja a mondat közepén félbeszakad, ahogy CHEWIE dühösen szétkapcsolja a vezetéket, a DROID elhallgat. A VUKI megszimatol valamit, és talpra ugrik. A cella ajtaja félresiklik, majd két ROHAMOSZTAGOS becipeli a meglehetősen elnyűttnek tűnő SOLO-t. A VUKI aggodalmasan felhorkan, majd megöleli HAN-t. HAN nagyon sápadt, sötét karikák éktelenkednek a szeme alatt.



HAN: *Kikészítettek.*

CHEWIE segít HAN-nak ledőlni a fekhelyre, majd minketten megfordulnak, mert az ajtó ismét kinyílik és megjelenik LEIA. A hercegnő is zülaltabb a szokásosnál. A katonák belöki a cellába, hogy utána bezárhassák az ajtót. LEIA HAN-hoz lép, aki még mindig fekszik. A lány letérdel hozzá, gyengéden simogatja a fejét.

LEIA: *Miért kínozták meg?*

HAN: *Nem tudom, egyetlen kérdést sem tettek fel.*

A cellaajtó újfént kinyílik. Két testöre társaságában LANDO lép a terembe.



LEIA: LANDO.
HAN: Get out of here, LANDO!
LANDO: Shut up and listen! I'm doing what I can to make this easier for you.



HAN: This ought to be good.
LANDO: VADER has agreed to turn LEIA and CHEWIE over to me.
HAN: Over to you?
LANDO: They'll have to stay here, but at least they'll be safe.
LEIA: What about HAN?
LANDO: I didn't know you had a price on your head. VADER's giving him to the BOUNTY HUNTER.
LEIA: VADER wants us all dead.
LANDO: He doesn't want you at all. He's after somebody called SKYWALKER.
HAN: LUKE? I don't get it.



LANDO: LORD VADER has set a trap for him.

LEIA's mind is racing.

LEIA: And we're the bait.
HAN: All this just to get the kid? What's so important about him?
LANDO: Don't ask me, but he's on his way.

HAN's rage peaks.

HAN: Perfect. You fixed us all real good, didn't you? (spits it out) My friend!



HAN hauls off and punches LANDO. The two friends are instantly engaged in a frantic close-quarters fight.

LEIA: LANDO.
HAN: Hordd el magad, LANDO!
LANDO: Hallgass és figyelj! Mindent elkövetek, hogy könnyítsek a helyzeteden.



HAN: Nahát, ez igazán rendes tőled.
LANDO: VADER beleegyezett, hogy átadja nekem LEIA-t és CHEWIE-t.
HAN: Átadni neked?
LANDO: Itt kell maradniuk, de legalább biztonságban lesznek.
LEIA: És HAN?
LANDO: Nem tudtam, hogy vérdíjat tűztek ki a fejedre. VADER átadja őt a FEJVADÁSZ-nak.
LEIA: VADER a halálunkat akarja.
LANDO: Nem maguk érdeklik VADER-t, hanem valami SKYWALKER.
HAN: LUKE? De hát miért?



LANDO: VADER csapdát állított neki.

LEIA agya vadul pörög.

LEIA: És mi vagyunk a csalétek.
HAN: Ez az egész felhajtás a kölyök miatt van? Mi az ördög lehet olyan fontos rajta?
LANDO: Azt nem tudom, de már úton is van ide.

HAN haragja a tetőfokára hág.

HAN: Remek. Te aztán szépen elintéztél minket. (fröcsögve) Barátom!



HAN nagy lendülettel LANDO-ra veti magát. A két barát szempillantás alatt ádáz közelharcba keveredik egymással.

The guards hit HAN with their rifle butts and he flies across the room. CHEWIE growls and starts for the guards. They point their laser weapons at the giant WOOKIEE, but LANDO stops them.

LANDO: *Stop! I've done all I can do. I'm sorry I couldn't do better, but I have my own problems.*

HAN: *Yeah, you're a real hero.*



LANDO and the guards leave. HAN wipes the blood from his chin as LEIA and CHEWIE help him up.

LEIA: (dabs at his wound) *You certainly have a way with people.*



INT. BESPIN – CLOUD CITY, CARBON-FREEZING CHAMBER

Four armor-suited STORMTROOPERS stand at the ready in the large chamber, which is filled with pipes and chemical tanks.

In the middle of the room is a round pit housing a hydraulic platform. DARTH VADER and LANDO stand near the platform.



VADER: *This facility is crude, but it should be adequate to freeze SKYWALKER for his journey to the EMPEROR.*

An IMPERIAL soldier appears.

SOLDIER: *LORD VADER, ship approaching. X-WING class.*

Az őrök ekkor vastag husángjukkal ütni kezdik HAN-t, aki azonnal a földre zuhan. CHEWIE felüvölt, és az őrökre ront. Azok a VUKI-ra célozva, lövésre emelik lézerfegyvereiket, amikor LANDO hirtelen közbelép.

LANDO: *Állj! Amit tudtam, megtettem. Sajnálom, hogy csak ennyire futotta, de nekem is megvan a magam baja.*

HAN: *Na persze, igazi hős vagy.*



LANDO és az őrök távoznak. HAN letörli a vért az álláról, miközben LEIA és CHEWIE felsegíti.

LEIA: (a sebeket tapogatva) *Maga aztán tud bánni az emberekkel.*



BESPIN – CLOUD CITY, SZÉNFAGYASZTÓ KAMRA

Négy páncélba öltözött ROHAMOSZTAGOS áll őrt a széles kamrában, amely zsúfolásig tele csövekkel és vegyszeres tartályokkal.

A terem közepén egy körkörös akna látható, hidraulikus emelvénnel kiegészülve. DARTH VADER és LANDO áll az emelvény mellett.



VADER: *Nem valami fényes a berendezés, de ahhoz kiváló, hogy lefagyasszuk SKYWALKER-t, amíg eljuttatjuk az URALKODÓ-hoz.*

Egy BIRODALMI katona lép VADER-hez.

KATONA: *VADER NAGYÚR, idegen hajó közeledik. X-SZÁRNYÚ típus.*

VADER: Good. Monitor SKYWALKER and allow him to land.



The soldier bows and leaves the chamber.

LANDO: LORD VADER, we only use this facility for CARBON FREEZING. If you put him in there, it might kill him.

VADER: I do not want the EMPEROR's prize damaged. We will test it... on Captain SOLO.



LANDO's face registers dismay. He hasn't been prepared for the pure evil that is manifested in this terrifying being.

EXT. SPACE – BESPIN SYSTEM – LUKE'S X-WING

LUKE's X-WING moves through the clouds as it nears the city.



INT. LUKE'S X-WING – COCKPIT

Encountering no city guards, LUKE scans the display panel with concern.



VADER: Helyes. Kövessék SKYWALKER-t a monitoron és engedjék leszállni.



A katona meghajol, majd elhagyja a kamrát.

LANDO: VADER NAGYÚR! Ezt a kamrát kizárólag SZÉNFAGYASZTÁS-ra használjuk. Egy ember meghalhat benne.

VADER: Nem áll szándékomban kárt okozni az URALKODÓ prédájában. Előbb kipróbáljuk... SOLO kapitányon.



LANDO arca döbbenetet tükröz. Még mindig meglepetésként éri az a tömény gonoszság, amely ebből a félelmetes alakból sugárzik.

AZ ŰR – BESPIN RENDSZER – LUKE X-SZÁRNYÚJA

LUKE vadászgépe áthatol a felhőkön és megközelíti a várost.



LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

Sehol sem látható a városi őrség, LUKE aggodalmasan figyeli a képernyő kiírásait.



LUKE: *You haven't picked up any patrol ships?*

ARTOO's reply is negative. And so LUKE, thoroughly convinced that his arrival is thus far undetected, presses his ship onward, toward the city of his troubled vision.



**INT. BESPIN – CLOUD CITY,
CARBON-FREEZING CHAMBER**

There is a great activity on the CARBON-FREEZING platform. Six UGNAUGHTS frantically prepare the chamber for use. A special coffinlike container is put in place.



With BOBA FETT in the lead, a squad of six STORMTROOPERS brings in HAN, LEIA and CHEWIE. Strapped to CHEWIE's back, with only his head, torso, and one arm assembled, is THREEPIO. THREEPIO's head faces the opposite direction from CHEWIE's and the DROID is constantly twisting around in a vain effort to see what is happening. His one attached arm is animate and expressive, intermittently pointing, gesturing, and covering his eyes. The remaining pieces of his body are randomly bundled to the WOOKIEE's back so that his legs and other arm stick out at odd angles from the pack.



THREEPIO: *If only you had attached my legs, I wouldn't be in this ridiculous position. Now, remember, CHEWBACCA, you have a responsibility to me, so don't do anything foolish.*

HAN: (to LANDO) *What's going on... buddy?*

LANDO: *You're being put into CARBON FREEZE.*

LUKE: *Nem észleltél járőrhajókat?*

ARTOO tagadó választ ad. Megbizonyosodva arról, hogy érkezése ezidáig titokban maradt, LUKE tovább űzi hajóját a város felé, amelyet oly jól ismert már a lázálmáiból.



**BESPIN – CLOUD CITY,
SZÉNFAGYASZTÓ KAMRA**

Nagy a sürgés-forgás a SZÉNFAGYASZTÓ kamrában. Hat UNDIBUNDI dolgozik keményen azért, hogy a kamrát használható állapotba hozza. Egy különleges, koporsó-forma láda kerül a helyére.



Egy hatfős ROHAMOSZTAGOS-egység, élükön BOBA FETT-tel, vezeti a kamrába HAN-t, LEIA-t, és CHEWBACCA-t. A VUKI hátán ott csüng az odaszíjazott THREEPIO, akinek egyik karja és két lába csak tessék-lássék van a törzsre erősítve. THREEPIO feje épp az ellenkező irányba néz, mint amerre CHEWIE-é, így a DROID vadul forgatja ide-oda, hogy lásson valamit abból, ami körülötte történik. Az egyszem felcsatolt karja gesztikulál, időnként mutogat, eltakarja a szemét. Testének többi része vaktában lett felerősítve, így a lábak, és a másik karja kikandikál a zsákból.



THREEPIO: *Ha visszaszerelted volna a lábamat, most nem volnék ilyen nevetséges helyzetben. Csak arról ne feledkezz meg, hogy most te tartozol felelősséggel értem, úgyhogy ne tégy semmi örültséget.*

HAN: (LANDO-nak) *Mi folyik itt... haver?*

LANDO: *Betesznek a SZÉNFAGYASZTÓ-ba.*



BOBA FETT moves away from the group to DARTH VADER.

BOBA FETT: *What if he doesn't survive? He's worth a lot to me.*

VADER: *The EMPIRE will compensate you if he dies. Put him in!*



Realizing what is about to happen, CHEWIE lets out a wild howl and attacks the STORMTROOPERS surrounding HAN. Within seconds, other IMPERIAL reinforcements join the scuffle, clubbing the giant WOOKIEE with their laser weapons. From the instant of CHEWIE's first move, THREEPIO begins to scream in panic while he tries to protect himself with his one arm.



THREEPIO: *Oh, no! No, no, no! Stop, CHEWBACCA, stop...!*

The STORMTROOPERS are about to bash CHEWIE in the face.

HAN: *Stop, CHEWIE, stop! Do you hear me? Stop!*
THREEPIO: *Yes, stop, please! I'm not ready to die.*



HAN breaks away from his captors. VADER nods to the guards to let him go and the pirate breaks up the fight.



BOBA FETT ellép a kis csoporttól, és megáll DARTH VADER előtt.

BOBA FETT: *És ha nem éli túl? Az már az én károm lesz?*

VADER: *Majd a BIRODALOM megtéríti a kárát. Tegyéek bele!*



Megértve, hogy mi fog történni, CHEWIE fülsiketítő üvöltést hallatva a HAN-t körülvevő ROHAMOSZTAGOSOK-ra veti magát. Másodpercek múlva, újabb BIRODALMI katonák kapcsolódnak a küzdelembe, puskatussal ütve a hatalmas WUKI-t. CHEWIE akciójának hatására, THREEPIO pánikba esve sikoltozni kezd, miközben egyetlen karjával próbálja védeni magát.



THREEPIO: *Óh, ne! Ne, ne, ne! Megállj, CHEWBACCA, hagyd abba...!*

A túlerőben lévő ROHAMOSZTAGOSOK erős ütést mérnek CHEWIE arcára.

HAN: *Hagyd abba, CHEWIE, nem hallod? Elég!*
THREEPIO: *Igen, hagyd abba. Nem akarok meghalni.*



HAN kirántja magát őrei közül. VADER az örök felé biccent, hogy hagyják a kalózt véget vetni a küzdelemnek.

HAN: *Listen to me, CHEWIE! CHEWIE, this won't help me. Hey!*

HAN gives the WOOKIEE a stern look.



HAN: *Save your strength. There'll be another time. The princess – you have to take care of her. You hear me?*

HAN winks at the WOOKIEE, who wails a doleful farewell. In a flash the guards have slipped binders on CHEWBACCA, who is too distraught to protest. HAN turns to Princess LEIA.



They look sorrowfully at one another, then HAN moves toward her and gives her a final, passionate kiss.

LEIA: *I love you!*
HAN: *I know.*



Tears roll down LEIA's face as she watches the dashing pirate walk to the hydraulic platform. HAN looks one final time at his friends – and then, suddenly, the platform drops.



THREEPIO: *What... what's going on? Turn around, CHEWBACCA, I can't see.*

HAN: *Idefigyelj, CHEWIE! CHEWIE, ezzel nem segítesz rajtam. Hé!*

HAN szigorú pillantást vet a VUKI-ra.



HAN: *Tartalékkold az erődet egy más alkalomra. Rád bízom a hercegnőt, vigyáznod kell rá. Megértetted, ha?*

HAN a VUKI-ra kacsint, ám neki csak gyászos nyüsztésre futja. Az örök gyorsan megbilincselik CHEWBACCA-t, aki túlságosan zaklatott ahhoz, hogy védekezzen. HAN a hercegnő felé fordul.



Fájdalmas pillantást váltanak egymással, majd HAN LEIA-hoz lép, és még utoljára, szenvedélyesen megcsókolja.

LEIA: *Szeretlek!*
HAN: *Tudom.*



Könnycseppek gördülnek végig LEIA arcán, miközben a vagány kalóz a hidraulikus emelvényhez lép. HAN még egyszer a barátaira tekint – aztán hirtelen az emelvény ereszkedni kezd.



THREEPIO: *Hé... mi folyik itt? Fordulj meg, CHEWBACCA, így nem látok semmit.*

CHEWIE howls. LANDO watches this ordeal, a solemn look of regret etched deeply into his face. And then there is LEIA. Her face is contorted with the pain of her grief as she stands regally trying to be strong.



In that terrible moment, the grieving LEIA turns away, and LANDO grimaces in sorrow, because instantly fiery liquid begins to pour down into the pit in a great cascading shower of fluid and sparks. Holding LEIA, CHEWIE half-turns away from the sight, giving THREEPIO a better view of the procedure.



THREEPIO: *Oh... they've encased him in carbonite. He should be quite well-protected – if he survives the freezing process, that is.*

CHEWIE is in no mood for technical discussion; he gives the DROID an angry glance and barks.



A huge mechanical tong lifts the steaming metal-encased space pirate out of the vat and stands him on the platform.

Some UGNAUGHTS rush over and push the block over onto the platform. They slide the coffinlike structure to the block and lift the metal block, placing it inside. They then attach an electronic box onto the structure and finally they step away.



CHEWIE bömböl. LANDO komor tekintettel várakozik, a megbánás mély barázdákat szánt az arcára. És ott van LEIA. Arcát eltorzítja a szívét marcangoló, mélységes fájdalom, de méltóságteljesen áll, és megpróbál erős maradni.



Ebben a szörnyűséges pillanatban a fájdalomtól sújtott LEIA elfordítja az arcát, és még LANDO is összerándul, mert a következő pillanatban tüzes folyadék zúdul az aknába. A csövek vastag sugárban okádják a szikrázó folyadékot. LEIA-t támogatva, CHEWIE félig elfordul, ezáltal jobb kilátást biztosítva THREEPIO számára.



THREEPIO: *Ááh... befagyasztották egy széntömbbe. Kétségkívül jól védi – már persze feltéve, ha túlélte.*

CHEWIE nincs abban a hangulatban, hogy technikai részletekről társalogjon, dühösen a DROID-ra mordul.



Egy hatalmas mechanikus fogó ereszkedik az üregbe és emeli ki onnan az úrkálóz még mindig gőzölgő, fémme bevont testét, majd állítja fel az emelvényre.

Néhány UNDIBUNDI rohan oda, és taszítja a padlóra a megfagyott tömböt. Ezek után egy koporsó-féle szerkezetet hoznak, majd felemelik és behelyezik a fémtömböt. A művelet végeztével egy elektronikus szerkezetet helyeznek az oldalához, majd hátrahúzódnak.



LANDO kneels and adjusts some knobs, measuring the heat. He shakes his head in relief.

VADER: *Well, CALRISSIAN, did he survive?*
LANDO: *Yes, he's alive. And in perfect hibernation.*



VADER turns to BOBA FETT.

VADER: *He's all yours BOUNTY HUNTER. Reset the chamber for SKYWALKER.*
OFFICER: *SKYWALKER has just landed, MY LORD.*



VADER: *Good. See to it that he finds his way here. CALRISSIAN, take the princess and the WOOKIEE to my ship.*
LANDO: *You said they'd be left in the city under my supervision.*
VADER: *I am altering the deal. Pray I don't alter it any further.*



A sudden tightness grasps LANDO's throat, a threatening sign of what will happen to him if he gives VADER any difficulty. LANDO's hand instinctively goes to his throat as he turns to LEIA, CHEWIE, and THREEPIO.

INT. BESPIN – CLOUD CITY – CORRIDOR – DAY



LANDO letérdel és beállít néhány kapcsolót, hogy megmérje a hőmérsékletet. Megkönnyebbülten rázza a fejét.

VADER: *Nos, CALRISSIAN, túlélte?*
LANDO: *Igen, túlélte. Tökéletes a hibernáció.*



VADER BOBA FETT-hez fordul.

VADER: *Most már a tiéd, FEJVADÁSZ. Készítsék elő a kamrát SKYWALKER számára.*
TISZT: *SKYWALKER az imént szállt le, NAGYÚR.*



VADER: *Remek. Gondoskodjék róla, hogy idetaláljon. CALRISSIAN, vigye a hercegnőt és a VUKI-t a hajómra.*
LANDO: *Azt ígérte, hogy az én felügyeletem alatt maradhatnak.*
VADER: *Módosítom az egyezségünket. És örüljön, hogy csak ennyivel.*



LANDO torka hirtelen elszorul, intő jelül annak, hogy mi vár rá, ha további akadályokat gördít VADER útjába. Ösztönösen a torkához kap, majd elfordul, LEIA, CHEWIE, és THREEPIO felé.

BESPIN – CLOUD CITY – FOLYOSÓ – NAPPAL

